

## Le specialità di Bressano e i sapori delle terre ospiti



UCELÛS SCJAMPÂS



CRUDO SAN DANIELE



IL FRICO



PIARCJUI

Anche quest'anno la cucina di "Danzando tra i popoli..." vi presenta un assaggio dei sapori tipici che la cucina dei gruppi ospitati ci offre. Il tema mitteleuropeo che quest'anno abbiamo voluto abbracciare ci ha portato a scegliere questi quattro piatti che meglio lo rappresentano:



BRYNDZOVÉ HALUŠKY  
GNOCCHI DI PATATE CON  
LIPTAUER (FORMAGGIO MORBIDO) E PANCETTA



ČEVAPČIĆI



GOULASH



PALAČINCA

## PROGRAMMA



**VENERDÌ 30 AGOSTO**  
ore 21.00 PABLO CAFÈ live  
ore 21.00 PARTYMANIA dj live set

**SABATO 31 AGOSTO**  
ore 21.00 CARNICATS live  
ore 22.30 MACI'S MOBILE live  
ore 00.00 MICHELE POLETTI dj live set

**DOMENICA 1 SETTEMBRE**  
ore 16.00 GIOCHI POPOLARI TRA PRO LOCO  
ore 21.00 CENA BALCANICA  
ore 22.00 RADIO ZASTAVA live  
ore 00.00 DJ STONER dj live set

**VENERDÌ 7 Settembre a Bressano**  
ore 20.30 Un viaggio immaginario nella storia della Mitteleuropa tra curiosità e aneddoti.  
In anteprima esibizione gruppo "Resovia Saltans", Polonia.

**SABATO 8 Settembre a Basiliano**  
ore 10.30 SFILATA DEI GRUPPI partecipanti lungo via Manzoni.  
ore 11.00 Momento istituzionale presso la Sala Consiliare del Comune.

**SABATO 8 Settembre a Bressano**  
ore 20.30 DANZANDO TRA I POPOLI...  
...DELLA MITTELEUROPA  
Esibizione di tutti i gruppi partecipanti alla rassegna.  
Presenterà Claudio Moretti.

**DOMENICA 9 Settembre a Bressano**  
ore 10.30 SANTA MESSA nella Chiesa Parrocchiale accompagnata dalla corale "S. Stefano" di Bressano. Seguirà SFILATA DEI GRUPPI partecipanti lungo le vie del paese e esibizione.  
ore 20.30 CaBarete Serata di Cabaret in Friulano e Italiano di e con Claudio Moretti, Tiziano Cossetini, Caterina Tomasulo, Pauli Nauli.

"Saluti" da Trieste con Tatiana Malalan e Irene Pahor  
ore 22.00 ESTRAZIONE DELLA LOTTERIA "Danzando tra i popoli..."

Le tappe di DANZANDO TRA I POPOLI  
**VENERDÌ 6 SETTEMBRE** ore 20.30 a FLAMBRO,  
Piazza Vittorio Emanuele II - "Danzando tra i popoli..."  
**DOMENICA 9 SETTEMBRE** ore 20.30 a LIGNANO PINETA  
in Piazza Marcello D'Olivo - "Danzando tra i popoli..."

# DANZANDO TRA I POPOLI... ...della MITTELEUROPA

## MISTICANZA DI CULTURE E SAPORI IN MOVIMENTO

Due weekend all'insegna dei sapori, delle culture e del folklore

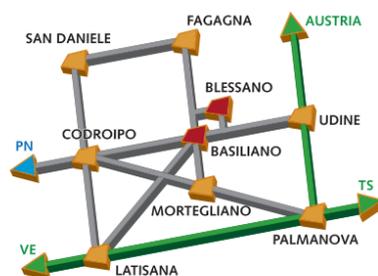
Dal 30 agosto al 1 settembre, BLESSOUND 2013 con percorsi musicali tra canti, suoni provenienti dalla tradizione, proiettati ai giorni nostri. Insieme a Pablo Cafè, Carnicats, Maci's Mobile e Radio Zastava. Con aftershow di Partymania, Michele Poletto e Dj Stoner.

Dal 6 al 8 settembre il folklore friulano si fonderà con quello mitteleuropeo nel corso del tradizionale appuntamento DANZANDO TRA I POPOLI... giunto ormai alla tredicesima edizione. Quest'anno dedicato alla MITTELEUROPA, intrisa di tradizione folclorica, genio ed estro. Saranno di scena gruppi provenienti dalla Polonia, dalla Slovacchia e dalla Slovenia.

### Gruppo Folcloristico DANZERINI UDINESI

Via Pantianico, 2  
33031 Bressano di Basiliano  
Udine - Italia

tel. +39 328 2522405  
info@danzeriniudinesi.it  
www.danzeriniudinesi.it



# DANZANDO TRA I POPOLI... ...della MITTELEUROPA

XIII edizione

## MISTICANZA DI CULTURE E SAPORI IN MOVIMENTO

BLESSANO DI BASILIANO - UDINE

30 Ago 31 Ago 1 Set 6 Set 7 Set 8 Set  
rassegna di musica Bressound 2013  
rassegna folkloristica



www.danzeriniudinesi.it

www.probressano.it

Da anni il palcoscenico di Bressano accoglie gruppi folcloristici provenienti da tutto il mondo che trasmettono la loro particolarità attraverso i colori, i suoni e i sapori tipici delle loro culture; siamo sempre stati orgogliosi di affermare che nella nostra manifestazione tutti i gruppi parlano la comune lingua del folklore abbattendo, grazie ad essa, gli ostacoli che a volte si creano quando si parlano lingue diverse.

Quest'anno saranno protagoniste le tradizioni che ogni gruppo partecipante porterà con sé, testimonianza delle proprie radici da condividere con tutti gli altri; avremo modo di ammirare gruppi da Slovacchia, Polonia, Slovenia e Friuli Venezia Giulia, con le differenze e le affinità derivanti dall'esser parte della Mitteleuropa.

Nel nostro percorso immaginario incontreremo genti che ci proporranno i loro usi e i costumi che costituiscono cultura da tramandare affinché questo importante bagaglio non vada disperso con il trascorrere del tempo.

Così come ci arricchiremo "danzando" nella cultura degli amici ospitati, allo stesso modo mostreremo loro la nostra, in modo tale che portino a casa con loro, insieme al ricordo dei bei giorni trascorsi assieme a Bressano, anche un po' del nostro Friuli.

Vogliamo rivolgere il nostro più caloroso benvenuto ai gruppi che con le loro esibizioni allietano le serate in Friuli e a tutti gli spettatori che sapranno emozionarsi osservandoli danzare e ascoltando i loro suoni.

L'organizzazione



## La problessano presenta BLESSOUND 2013



BLESSOUND...misticanza di esperienze musicali e sonore insieme a Pablo Caffè, DJMattC, DJDanyDM, AlisDJ, Sandrino Voice, Carnicats, Maci's Mobile, Michele Poletto, Radio Zastava e DJ Stoner ...percorsi culinari con cena balcanica su prenotazione e degustazioni di piatti locali nei chioschi.

## Pablo Cafè

*Venerdì 30 agosto, Blessano di Basiliano*

Ad aprire la prima edizione di Blessound saranno i Pablo Cafè, indie-band codroipese ispirata da sonorità funk e soul e vera e propria rivelazione degli ultimi due anni: nel giugno 2011 vince la prima edizione del "The Groove Factory Contest", concorso per band emergenti e l'anno successivo, nel 2012, viene affiancata dal produttore David Marchetti (Ghiro Records), che realizza il primo singolo "Indispensabile", masterizzato nei mitici studi Abbey Road di Londra. A luglio esce il videoclip del brano – firmato dal regista Andrea Dalla Costa – che porta la band ed il regista a vincere il XVII premio Mediasars (Premio Tecnico per la Pubblicità) per i migliori effetti speciali, grazie alle riprese subacquee. Nel febbraio del 2013 i Pablo Cafè vincono il LXI Premio AFI (Associazione Fonografici Italiani) per la miglior band emergente, premio ritirato a Sanremo durante il 63° Festival della Canzone Italiana.

## Carnicats

*Sabato 31 agosto, Blessano di Basiliano*

Dalle montagne della Carnia, Doro Gjat (Mc), Dek III Ceasa (Mc) e Dj Deo (beatmaker, dj), arriveranno armati da un lato della propria caratteristica lingua di minoranza e dall'altra dei suoni più attuali provenienti da oltreoceano. Scanzonati ed immediati dal vivo, quanto riflessivi e legati alle proprie radici, i "gatti della Carnia" hanno un curriculum di tutto rispetto: non senza fatica, si aprono una strada che li fa vincere prima importanti manifestazioni regionali e poi fa calcare loro importanti palchi nazionali (hip hop tv beach party, Barcolana, Sunsplash) ed internazionali (Liet Lavlut festival in Svezia, dove giungono terzi), fino alla rotazione su DeeJay Television del video di debutto "Carnicats". In



cinque anni di attività effettuano un numero sorprendente di apparizioni live, mentre nel 2012 il loro brano "Paisan" – vero e proprio omaggio al Friuli ed inno alla friulanità – viene scelto come ambasciatore della cultura musicale friulana da Turismo FVG che ne realizza un video di grande impatto ed indubbio successo. Quella in occasione di Blessound è una tappa del loro "SecondaStella Summer TOUR", che fa seguito all'uscita del video "Seconda stella a dx", anch'esso cliccatissimo su Youtube.

## Maci's Mobile

*Sabato 31 agosto, Blessano di Basiliano*

Attivi dal 2000, i "Maci's" sono influenzati dal ritmo in levare tipico della musica giamaicana e dalle sonorità della nuova scena reggae italiana. Nel 2003 esce il primo lavoro, album omonimo autoprodotta che li porta ad esibirsi in tutto il Nord Italia e frutta loro anche un mini tour nel Salento. Del 2006 è invece il secondo disco, "Commercial Weed", prodotto da Dj Afghan su BZ records, ma la vera svolta per il gruppo arriva nel 2007, quando il microfono passa nelle mani di Andrea Riva, in arte Mole, che arricchisce il già consolidato sound con elementi di elettronica e dub. L'anno successivo porta i Maci's in un tour che tocca tutta la penisola e sconfinata in Slovenia. La contaminazione con il background di Mole e la collaborazione con il fonico/dub master Gabriele Scopel fanno del 2008 un anno prolifico che sfocerà, nel maggio 2009, in un nuovo disco, "L'Antidoto", su Reddarmy. I Maci's si presenteranno al pubblico di Blessound con una line-up di dieci elementi.

## Radio Zastava

*Domenica 1 settembre, Blessano di Basiliano*

Radio Zastava: grande festa con quello che al momento risulta essere uno tra gli ensemble di musica balcanica più apprezzati del continente. Nati nel 2005, nonostante la loro provenienza quasi esclusivamente italiana i Radio Zastava godono di ottima considerazione nel circuito balkan. Una rispettabilità guadagnata concerto dopo concerto, che li ha portati ad esibirsi, oltre che in buona parte d'Italia, anche in Francia, Germania, Regno Unito, Austria, Croazia, Slovenia, Russia. Ma il riconoscimento che salta all'occhio nel loro curriculum è indubbiamente l'invito del gennaio scorso all'International Film & Music Festival di Kustendorf, in Serbia, per volere dello stesso Emir Kusturica. Quella dei Radio Zastava, però, non è una semplice riproposizione folkloristica, tipica delle orchestre serbe: la loro l'identità musicale si ispira indubbiamente a quella balcanica, ma con sfumature reggae, punk, rock e jazz, mentre il loro nuovo disco, di prossima uscita, conterrà sicuramente delle influenze psichedeliche ed atmosfere tipiche della musica elettronica, anche se proposte con il solo ausilio di strumenti acustici.

## Gruppo Folcloristico Danzerini Udinesi

*Sabato 7 e Domenica 8 settembre, Blessano di Basiliano*

Il Gruppo Folcloristico si prefigge di divulgare la musica e le danze popolari, approfondendo e ricercando le radici storiche e le tradizioni della propria terra. Il gruppo è nato nell'anno 1963 e vanta esibizioni in diverse località italiane ed estere e partecipazioni a festival Nazionali ed Internazionali del Folclore. Grande importanza nella ricerca delle radici culturali della Danza Friulana, ha il costume popolare che pur mutando nel corso dei secoli mantiene la semplicità della foggia, la sobrietà del gusto e il sobrio accostamento dei colori. Le danze sono accompagnate da alcuni strumenti tipici quali: la fisarmonica, il "liron" (contrabbasso), il violino e il clarino. Il sodalizio è affiliato da molti anni all'U.F.I. (Unione Folclorica Italiana) e all'AGFF (Associazione Gruppi Folclorici Friulani) che raccoglie i maggiori Gruppi Regionali.



## Gruppo Folcloristico Jadlovec - Slovacchia

*Sabato 7 e Domenica 8 settembre, Blessano di Basiliano*

Il Gruppo folcloristico "Jadlovec" è stato fondato nel 1976 a Margecany, un paese situato nella parte orientale della Slovacchia, nella regione di Spiš. Il sodalizio, composto da tre diverse sezioni quali ballo, canto e musica, conta attualmente 35 membri di età compresa tra i 15 e gli 80 anni e ha al suo interno anche un gruppo giovanile che garantisce un continuo ricambio generazionale. Il costume maschile è composto da camicia, gilet e pantaloni ricamati, stivali alti con speroni e un cappello con delle penne; quello femminile è costituito da



camicietta, corpetto, gonna pieghettata con sottana, grembiule, stivali alti oppure scarpe. Fanno parte del repertorio le canzoni e le danze tipiche della regione di Spiš che, attraverso le loro movenze, riproducono momenti di vita popolare, alternando balli più lenti quali la Kruta, nella quale si inseriscono anche delle canzoni, a danze più movimentate quali il Verbunk, una danza maschile che rappresenta la chiamata alle armi dei giovani, costituita da diversi passi accompagnati dal battito ritmico dei piedi, i canti e i balli vengono accompagnati dalle musiche dei violini, del contrabbasso, del cembalo, della fisarmonica e a volte dal clarinetto. Il gruppo "Jadlovec" esegue circa 15 - 20 esibizioni annue sia sul territorio nazionale che internazionale, soprattutto nei paesi limitrofi (Polonia, Repubblica Ceca, Ungheria). popolari sarde. Nell'edizione 1984 della Sagra del Redentore di Nuoro, il gruppo di ballo ha vinto il primo premio; nello stesso anno analogo riconoscimento le è stato conferito, per la categoria "Folklore vivente", nel Festival Internazionale di Gorizia. Nel Continente ha partecipato a numerosi Festival del Folklore: Gorizia, Quarta Sopra, Canzo, Cinisello Balsamo, Milano, Montebelluna, Treviso, Staffolo, Siena, Santa Maria la Carità (Na), Accettura (Matera). Ha inoltre partecipato a trasmissioni RAI. All'estero l'associazione è stata ospite in Tunisia, Corsica, Germania, Francia, Turchia. Merito dell'Associazione è la riscoperta delle antiche melodie suonate da Thiu Nanneddu Mastinu, musicista non vedente dalla nascita e operante nella prima metà del XX sec., oltre che la riscoperta di alcune varianti dell'abbigliamento tradizionale silanese.

## Gruppo Folcloristico Resovia Saltans - Polonia

*Sabato 7 e Domenica 8 settembre, Blessano di Basiliano*

Il Gruppo di danza e canto "Resovia Saltans" è nato nel 1975 in qualità di gruppo folcloristico rappresentativo dell'Università di Rzeszow – l'università pubblica più grande della regione di Podkarpacia (situata nella zona sud orientale della Polonia). Il sodalizio, guidato da maestri professionisti, riunisce studenti e laureati provenienti da varie discipline accademiche che abbiano una grande passione e vogliano migliorare le proprie abilità nella danza, nel canto o nelle esecuzioni strumentali. Il repertorio, eseguito con grande professionalità, è costituito da danze tradizionali con coreografie, costumi e musiche originali ed è arricchito da balli, canzoni e melodie provenienti sia dalle diverse regioni della Polonia, che dalle tradizioni di altri Paesi; vengono infatti proposte danze Russe e moldave,



musiche delle etnie Lemko e Hutsul. Il gruppo "Resovia Saltans", che collabora con diverse organizzazioni culturali polacche, è membro della sezione polacca del CIOFF e collabora attivamente con il dipartimento di promozione turistica e sportiva della città di Rzeszow, e da sempre gode di grande popolarità, ottenendo numerosi riconoscimenti in molti festival nazionali e internazionali. L'elevato livello artistico delle coreografie e delle musiche, così come gli spettacoli canori, fanno sì che il gruppo venga invitato ai più prestigiosi festival di danza nel mondo (Austria, Belgio, Brasile Messico, Turchia, Ucraina, Italia)

## Gruppo Folcloristico Franc Ilec - Slovenia

*Sabato 7 e Domenica 8 settembre, Blessano di Basiliano*

Il gruppo folcloristico è stato fondato a Rošnja nel 1987 con il nome di "Franc Ilec". I balli e le coreografie riproducono fedelmente le usanze e le tradizioni popolari della regione Dravsko Polje, da cui il gruppo proviene, e da quelle di Štajerska, Prekmurje, Prlekije e Gori ka. I costumi tradizionali indossati dai ballerini si rifanno al periodo compreso tra la fine del 18° e l'inizio del 19° secolo: quello maschile è caratterizzato da un gilet bianco o di colore chiaro, mentre quello femminile, molto colorato, è composto da diversi grembiuli e da una sciarpa bianca, come è documentato nei musei museo regionali di Maribor e Graz. A tal proposito vale la pena evidenziare come siano presenti nei loro abiti degli influssi provenienti dalla regione austriaca della Stiria. I balli sono accompagnati da diversi strumenti quali fisarmonica, clarinetto, violino e contrabbasso, tamburo e tromba. Il gruppo "Franc Ilec" è un membro attivo del CIOFF Slovenia e organizza ogni anno il festival di folklore internazionale per gruppi giovanili e, occasionalmente, anche per gruppi folcloristici composti da ballerini adulti. Nel 2003 e nel 2007 si è esibito al Festival Internazionale del Folklore a Maribor, uno dei più importanti organizzati dal CIOFF. Ha partecipato inoltre a numerosi spettacoli in diversi Paesi europei quali Austria (presso il palazzo delle Nazioni Unite, in qualità di ambasciatore culturale della Slovenia), Croazia, Italia, Ungheria, Svezia, Germania, Francia e Polonia.

